

**APPENDIX D - SPANISH
HOUSEHOLD SCREENER**

National Household Food Acquisition and Purchase Survey

Mathematica Policy Research: Household Screener Programming Specifications

De conformidad con la Ley de Reducción de Papeleo de 1995, ninguna persona tiene que responder a una solicitud de información salvo que la misma muestre un número de control válido de la OMB. El número de control válido de la OMB para esta solicitud de información es: xxxx-xxxx. El tiempo necesario para llenar esta solicitud de información se calcula en un promedio de xx minutos por respuesta, que incluye el tiempo que se toma leer las instrucciones, buscar fuentes de datos existentes, recoger y mantener los datos necesarios, llenar y revisar la recopilación de la información.

ADMINISTRATIVE FILLS (SEE CONTACT SHEET)

CASE ID #: |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

INCENTIVE LEVEL

| Low Incentive | High Incentive |
|---------------|----------------|
| | |

OPEN QUOTA GROUPS

| Group-A | Group-B | Group-C | Group-D |
|---------|---------|---------|---------|
| | | | |

HOUSEHOLD SCREENER: CAPI PROGRAMMING SPECIFICATIONS

Hola, soy [INTERVIEWER'S NAME]. Yo trabajo para Mathematica Policy Research y estamos realizando una encuesta para el Departamento de Agricultura de los EE.UU.

SHOW ID CARD.

Recientemente enviamos una carta a esta dirección que explica la encuesta, que se llama el Estudio Nacional de Alimentos. Este estudio se centra en los alimentos que la gente obtiene a lo largo de una semana.

1. ¿Ha recibido nuestra carta?

- Sí
- No
- DON'T KNOW
- REFUSED

IF RESIDENT DOES NOT REMEMBER, HAND NEW COPY OF LETTER AND BROCHURE.

Las direcciones que visitamos han sido seleccionadas científicamente para representar a todos los hogares de nuestro país. Si usted es elegible, podemos comenzar la encuesta hoy y usted recibirá al menos

IF LOW INCENTIVE HH: \$50 por completar todas las actividades de la encuesta durante una semana.

IF HIGH INCENTIVE HH: \$100 por completar todas las actividades de la encuesta durante una semana.

Tengo que hacerle algunas preguntas para averiguar si su hogar es elegible para la encuesta.

La participación es voluntaria y toda la información que usted nos dé se mantendrá en la más estricta confidencialidad. Su nombre no será conectado a ninguna de sus respuestas. Su información será utilizada únicamente en combinación con la información de otros hogares para análisis estadísticos. Responder estas preguntas tomará aproximadamente 10 minutos. ¿Tiene alguna pregunta antes de empezar?

1A. HOUSEHOLD AGREES TO PARTICIPATE?

- YES **GO TO Q.2**
- NO **IF HOUSEHOLD REFUSES, TRY AND PERSUADE TO DO THE SCREENER, IF FINAL REFUSAL THANK AND TERMINATE.**

2. Tengo esta dirección escrita como [READ ADDRESS]. Es su dirección exacta?

- YES, ADDRESS IS EXACTLY CORRECT AS LISTED → **GO TO Q.3**
- ADDRESS IS MOSTLY CORRECT, BUT NEEDS SOME MINOR CHANGES → **MAKE CHANGES ON CONTACT SHEET**
- INCORRECT ADDRESS → **TERMINATE INTERVIEW AND FIND CORRECT ADDRESS**

3. ¿Es su dirección postal la misma que la dirección de la calle? ¿Recibe el correo enviado a esta dirección?

- Si → **GO TO Q.4**
 - No
 - DON'T KNOW
 - REFUSED
- } → **GO TO Q.4**

3a. Por favor, deme su dirección postal completa.

DIRECCIÓN: _____

P.O. O RUTA RURAL: _____

CIUDAD: _____ ESTADO: _____ CÓDIGO POSTAL: _____

4. ¿Hay otras unidades de vivienda o viviendas, ya sea ocupados o vacantes -en HH ADDRESS? Una unidad de vivienda independiente tiene (1) el acceso directo desde el exterior o desde un pasillo común, o (2) un equipo de cocina o la cocina para el uso exclusivo de los ocupantes.

- Sí, una unidad más
 - Sí, más de una unidad
 - No
 - DON'T KNOW
 - REFUSED
- } → **GO TO Q.5**

IF YES, DETERMINE IF THEY QUALIFY AS EXTRA UNITS TO BE INTERVIEWED. IF YES GO TO Q.4a. ELSE SKIP TO Q.5.

4a. ¿Cuál es la dirección exacta de la unidad (la primera) o vivienda?

- SAME
 - NOT SAME → **WRITE ADDRESS BELOW**
 - DON'T KNOW
 - REFUSED
- } → **GO TO Q.4b**

Primera unidad:

| | |
|--------|---------------|
| | Calle / P.O. |
| | Unidad(es) |
| Ciudad | Código Postal |

[IF Q.4=2, RECORD ADDITIONAL ADDRESSES ON SEPARATE SHEET]

4b. ¿Los ocupantes de las unidades o viviendas adicionales viven separados de la gente en su casa?

- Si **THIS ADDITIONAL LIVING QUARTER IS AN EXTRA UNIT AND MUST BE INTERVIEWED SEPARATELY**
- No → **THIS ADDITIONAL UNIT IS PART OF THE HOUSEHOLD. BE SURE TO COUNT THEM IN HOUSEHOLD SIZE.**

[AFTER COMPLETING THE SCREENER AND BEFORE COMPLETING HOUSEHOLD INTERVIEW ONE AND THE TRAINING, CALL SUPERVISOR TO CHECK IF THIS ADDRESS IS IN THE FRAME. IF NOT IN FRAME, INTERVIEW WILL NOT BE ATTEMPTED AT THIS ADDRESS.]

PROCEED TO Q.5

5. Incluyéndose a usted, ¿cuántas personas viven en su casa? No se olvide de incluir a no familiares que viven aquí y, por supuesto, los bebés y niños pequeños. También incluya a las personas que normalmente viven aquí pero que están fuera por motivos tales como: vacaciones, un viaje de trabajo, o en el hospital. No incluya los niños que viven en el colegio.

- |_|_| NUMBER
- DON'T KNOW
 - REFUSED

6. ¿Todas las personas en su hogar viven juntas y comparten los alimentos?

Si → FILL "HH SIZE BOX" BELOW WITH Q5 RESPONSE. SKIP TO Q.7

No

6a. ¿Cuántas personas viven juntas y comparten los alimentos?

|_|_| NUMBER → FILL "HH SIZE BOX" BELOW WITH Q6a RESPONSE

DON'T KNOW

REFUSED

Household Size

7. ¿Con qué frecuencia (va / van) a comprar alimentos para (usted / su casa)? ¿Diría usted que ..

más de una vez a la semana,

una vez a la semana,

una vez cada dos semanas,

una vez cada tres semanas, o

una vez al mes o menos?

RARELY MAKE ANY MAJOR SHOPPING TRIPS, ONLY SMALL TRIPS

RARELY SHOP FOR FOOD

DON'T KNOW

REFUSED

IF HHSIZE = 1, SKIP TO Q.9. ELSE ASK:

8. En una semana típica, ¿Cuántas comidas comen juntos todos o la mayoría de los miembros de su familia, incluyendo las comidas fuera de casa?

|_|_| ENTER NUMBER

NONE

DON'T KNOW

REFUSED

9. En una semana típica, ¿cuántas veces prepara la comida (usted / alguien en el hogar) para la cena o la comida en casa? Esto incluye juntar los ingredientes para una comida. No incluya calentar restos o comidas congeladas.

|__|__| ENTER NUMBER

- NONE
- DON'T KNOW
- REFUSED

10. Ahora le voy a preguntar acerca de los ingresos totales de (usted / su casa) el mes pasado. Por favor, piense acerca de los ingresos de todas las fuentes, tales como sueldos, salarios, Seguridad Social o beneficios de jubilación, ayuda de familiares, etc. ¿Qué categoría representa el ingreso total de (usted / su familia) antes de impuestos el mes pasado? SHOW HAND CARD.

IF NEEDED: Los ingresos son importantes para determinar su elegibilidad para este estudio porque tenemos que incluir un determinado número de hogares en los diferentes niveles de ingresos.

- CATEGORY A
- CATEGORY B
- CATEGORY C
- DON'T KNOW
- REFUSED

11. ¿Recibe actualmente usted o algún miembro de su hogar beneficios de [SNAP/STATE NAME]? Este programa antes se llamaba cupones de alimentos. Pone el dinero en una [EBT/STATE NAME] tarjeta que se puede utilizar para comprar alimentos.

- Si → GO TO INTERVIEWER CHECK #1
- No
- DON'T KNOW → GO TO INTERVIEWER CHECK #2
- REFUSED

INTERVIEWER CHECK #1:

IS QUOTA GROUP-D OPEN?

- Yes → GO TO "ELIGIBLE"
- No → GO TO "NOT ELIGIBLE"

INTERVIEWER CHECK #2:

IS THE HOUSEHOLD'S INCOME CATEGORY AN OPEN QUOTA GROUP?

- Yes → GO TO "ELIGIBLE"
- No → GO TO "NOT ELIGIBLE"

Table-1: Income Hand Card

For your household size, which category below matches your household's monthly income (A, B or C)?

| HH Size | Below | Between | Above |
|-----------|---------|-------------------|---------|
| | (A) | (B) | (C) |
| 1 | \$902 | \$903 - \$2,527 | \$2,528 |
| 2 | \$1,213 | \$1,214 - \$3,400 | \$3,401 |
| 3 | \$1,525 | \$1,526 - \$4,272 | \$4,273 |
| 4 | \$1,837 | \$1,838 - \$5,145 | \$5,146 |
| 5 | \$2,148 | \$2,149 - \$6,018 | \$6,019 |
| 6 | \$2,460 | \$2,461 - \$6,890 | \$6,891 |
| 7 | \$2,772 | \$2,773 - \$7,763 | \$7,764 |
| 8 or more | \$3,083 | \$3,084 - \$8,636 | \$8,637 |

Or if you think of your household income in annual amounts, which category below matches your household's annual income (A, B or C)?

| HH Size | Below | Between | Above |
|-----------|----------|----------------------|-----------|
| | (A) | (B) | (C) |
| 1 | \$10,829 | \$10,830 - \$30,324 | \$30,325 |
| 2 | \$14,569 | \$14,570 - \$40,796 | \$40,797 |
| 3 | \$18,309 | \$18,310 - \$51,268 | \$51,269 |
| 4 | \$22,049 | \$22,050 - \$61,740 | \$61,741 |
| 5 | \$25,789 | \$25,790 - \$72,212 | \$72,213 |
| 6 | \$29,529 | \$29,530 - \$82,684 | \$82,685 |
| 7 | \$33,269 | \$33,270 - \$93,156 | \$93,157 |
| 8 or more | \$37,009 | \$37,010 - \$103,628 | \$103,629 |

ELIGIBLE CONTINUE HERE

Gracias. ¡Su familia es elegible para la encuesta! Me gustaría seguir ahora y obtener su información de contacto completa y hablarle acerca de la encuesta.

INT: IF LOW INCENTIVE HH

En total, tomará cerca de seis a siete horas de su tiempo durante la semana. Después de terminar, le daremos \$50.

- También le mandaremos por correo \$20 a cada miembro adicional de la unidad familiar mayores de 5 años que nos informe sobre los alimentos que reciben durante la semana.
- Si usted nos llama para completar tres entrevistas cortas por teléfono acerca de los alimentos que obtiene durante la semana le enviaremos un bono de \$25.

Un hogar de una sola persona puede obtener \$75 si completa todas las actividades de la encuesta, mientras que una familia de cuatro personas puede recibir hasta \$135 por completar todas las actividades de la encuesta.

INT: IF HIGH INCENTIVE HH

En total, tomará entre seis a siete horas de su tiempo durante la semana. Después de terminar, le daremos \$100.

- También le mandaremos por correo \$25 a cada miembro adicional de la unidad familiar mayores de 5 años que nos informe sobre los alimentos que reciben durante la semana.
- Si usted nos llama para completar tres entrevistas cortas por el teléfono acerca de los alimentos que adquiere durante la semana le enviaremos un bono de \$25.

Un hogar de una sola persona puede obtener \$125 si completa todas las actividades de la encuesta, mientras que una familia de cuatro personas puede recibir hasta \$200 por completar todas las actividades de la encuesta.

Tengo un par de preguntas adicionales para averiguar quien en su casa es la mejor persona para completar la encuesta.

12. AGREE TO CONTINUE?

Yes → **CONTINUE**

No

DON'T KNOW

REFUSED

→ **GO TO "SHORT FORM REFUSAL"**

13. ¿Es usted la persona que hace la mayor parte de la planificación o preparación de comidas en su familia?

INTERVIEWER: IF R ANSWERS "SOMETIMES" OR "50/50," ENTER YES.

1 Si →SKIP TO Q.14

0 No

d DON'T KNOW

r REFUSED → GO TO Q.14

13a. ¿Quién hace la mayor parte de la planificación o preparación de las comidas?

FIRST NAME: _____

LAST NAME: _____

14. ¿Es usted la persona que hace la mayoría de las compras de alimentos en su familia?

1 Si →SKIP TO Q.15

0 No

d DON'T KNOW

r REFUSED → GO TO Q.15

14a. ¿Quién hace la mayor parte de las compras de alimentos?

FIRST NAME: _____

LAST NAME: _____

INTERVIEWER CHECK #3:

IS R THE MEAL PLANNER OR FOOD SHOPPER?

1 Si → CONTINUE WITH SCREENER

0 No → ASK TO SPEAK WITH FOOD SHOPPER.

EXPLAIN THE SURVEY AND GET CONTACT INFORMATION

IF FOOD SHOPPER AND MEAL PLANNER ARE NOT THE SAME PERSON, ASK FOR MEAL PLANNER IF FOOD SHOPPER IS NOT AVAILABLE.

IF FOOD SHOPPER/MEAL PLANNER NOT AVAILABLE, FINISH THE SCREENER TO GET FOOD SHOPPER CONTACT INFO FROM RESPONDENT.

15. ¿Cuál es el mejor número de teléfono para contactarle/contactar a (FOOD SHOPPER)?

(_____) - _____ - _____
Área de Código

- NO TELEPHONE
 DON'T KNOW
 REFUSED
- GO TO Q.17

15a. ¿Ese es un teléfono fijo, teléfono celular, teléfono del trabajo, o algún otro teléfono?

- CELL PHONE
 HOME PHONE
 WORK PHONE
 RELATIVE'S HOME
 NEIGHBOR'S HOME
 OTHER

16. ¿Hay algún otro número donde (usted/FOOD SHOPPER) puede ser contactado?

(_____) - _____ - _____
Área de Código

- NO TELEPHONE
 DON'T KNOW
 REFUSED
- GO TO Q.17

16a. ¿Ese es un teléfono fijo, teléfono del trabajo, o algún otro teléfono?

- CELL PHONE
 HOME PHONE
 WORK PHONE
 RELATIVE'S HOME
 NEIGHBOR'S HOME
 OTHER

17. ¿En qué idioma se sentiría (usted / FOOD SHOPPER) más cómodo/a para las entrevistas?

- Inglés
 Español
 Other (Specify)

18. ¿Tiene tiempo ahora para hablar sobre el estudio y aprender acerca de lo que va a hacer durante la semana? Esto tomará poco más de una hora.

Si → GO INSIDE, SIGN CONSENT FORM, CONDUCT HH1 IN CAPI,
AND CONDUCT TRAINING ON DATA COLLECTION

No → SCHEDULE RETURN VISIT

NOT ELIGIBLE CONTINUE HERE

Gracias por su tiempo. Lo siento pero su hogar no es elegible para el estudio.

19. ¿Me puede dar su nombre y número de teléfono en caso de que mi supervisor quiera confirmar que hablé con usted?

FIRST NAME: _____

LAST NAME: _____

TELEPHONE: (_____) - _____ - _____
Area Code

NO TELEPHONE

DON'T KNOW

REFUSED

20. WHAT LANGUAGE WAS USED FOR THIS INTERVIEW?

ENGLISH

SPANISH

DON'T KNOW

THANK AGAIN AND TERMINATE.